

## Universal Declaration of Human Rights - Romani, Balkan

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### SA THEMENQI DEKLARÀCIA E MANUSIKANE HAKAJENQIRI

Anglivak

Dikhindor so o prinzaripen e manušenqe somandrune demnimnasqoro thaj e barabar aj bixasaraver hakaja savorre zenengere and-i manušíkani famëlia si i bàza e mestimnasqi, e çaçe krisaqi aj e ačhōmnasqi and-i lùmia,

Dikhindor so o bango prinzaripen thaj o uštavipen e manušíkane hakajenqo ligarde zi nesave zuklimata, save dukhaven o ilo ta o vogi e manušíkanimnasqo,

Dikhindor so o avipen jekhe lumiaqo, anda savi e manuša šaj vakeren aj pačan mestes so mangel thaj anda savi nanaj te ovel dar aj čororipen, si i maj opruni aspirícia e manušesqiri,

Dikhindor so si trebutno te ovel jekh kanon rakhimnasqe e hakaja manušíkane, te na ovel o manuš ligardo, sar maj palutni zor, and-o maripen mamuj- tirńia thaj o uštavipen,

Dikhindor so si trebutno te luludōn amalikane relàcie maškar-e nàcie e lumiaqe,

Dikhindor so e sela e Unisarde Themengoro palem afirmisarde and-o Baro Lil so pačan and-e manušíkane bazutne hakaja, and-o demnipen aj molipen sarkole manušíkane zenesqo aj and-o barabaripen maškar-e murša aj zuvlā thaj so akala sela çačes mangel te spiden o sociřlo zamavipen aj te resen lačheder standřrdā zivimnasqe and-jekh bareder mestipen.

Dikhindor so e Thema-somdasne xale sovli te ristären, and-o sombutipen e Unisarde Themenčar, i sathemenqi aj čacutni pativ thaj i realizícia e manušíkane hakajenqi aj e bazutne mestimatenqi,

Dikhindor so jekh khetano xačaripen akala hakajenqo aj mestimatenqo si zorales importřnto te realisavel akaja sovli,

Akana, akalaøar

o Generalo Kidipen

del avri akaja sathemenqi deklaràcia e manušíkane hakajenqiri, sar jekh khetano standard savorre selenqe, naciengqe aj Themenge, zi kaj te savorre zene aj organizàcie e dostimnasqe, dikārindor godāøe akaja Deklaràcia, keren buti, siklārimnača thaj edukaciača, te vazden i pativ karing akala aj mestimata thaj, themutne aj maškarthemutne progresivone akienčar, te ristären lenqo sathemenqo aj čačo prinzaripen aj realizícia, vi maškar-e manuša e Themenge-somdasnenqe, vi maškar-e manuša, save ziven and-e phuvā tela lenqo vast.

1

Savorre manuša biandōn meste thaj barabar k-o demnipen aj k-e hakaja. Si len godi aj somzanipen thaj si len te trāden pen jekh karing o aver and-o vogi e phralimnasqoro.

2

Sarkon šaj te rñdel pesqe ja averenqe savorre hakaja aj mestimata, save si mothovde anda akaja Deklaràcia, biumblavdes kotar-i rāsa, i rang e morthāqi, o sėkso, i čhib, i religiā, i politikani ja aver opīnia, i socialo ja aver origīna, o barvalipen, o biandipen ja aver status.

Avridoles nanaj te kerdöl ulavipen p-i bāza e politikane, krisikane ja maškarthemutne statusqiri e phuvāqesqiri ja e teritorūqesqiri, kaj perel o zeno, sar te ovel akava status : and-o umblavipen ja na, tel-o vast averesqo ja na, avtonòmo ja na thaj limitisardo ja na k-o suvrenipen.

3

Sarkas si les hakaj te zivel thaj te zivel sar mesto ta sarbar zeno.

4

Nikon nanaj te astardöl ja dikärdöl and-o sklavipen ta robipen: o sklavipen thaj o kinipen ta bikinipen e robonenqo si rokhlo tela savorre fòrme.

5

Nikon nanaj te dukhavadöl torturaća ja punimatenćar ta tradimatenćar, save si zuklane, bimanušikane ja telären les sar manus.

6

Sarkas si les hakaj te prinzardöl sakaj ta sakate sar jurikano zeno.

7

Savorre si barabar angl-o kanon thaj si len hakaj bi diskriminaciaqo te rakhlön barabar tar-o kanon. Savorren si len hakaj te rakhlön barabar mamuj savorri diskriminàcia, savi phagel akaja Deklaràcia, thaj mamuj savorri akharipen asave diskriminaciaqe.

8

Sarkas si les hakaj te ròdel efektivo mažutipen k-e kompetènto krisä e Themesqe kana kerdöl vareso, so phagel e bazutne hakaja, save si prinzarde lesqe and-i konstitùcia ja and-o kanon.

9

Nikon nanaj te astardöl, dikärdöl phandlimnasøe je našärdöl arbitrar.

10

Sarkas si les hakaj, and-o sasto barabaripen, te šundöl publik thaj bixoxavnes tar-jekh kris biumblavdi aj birigutni, savi lel decizia vaša lesqe hakaja ta dutä ja vaša varesave kriminflo akuzàcie mamuj lesøe.

11

1. Sarkas, savo akuzisavel so kerdas nasulipen, si les hakaj te bućjöl bidošalo, zikaj lesqi doš ni arakhlöl prufisardi and-jekh publğko kris, anda savi si ov grantisardo pa savorre riga te šaj rakhel pes.

2. Nikon našti te punisavel kerimatenqe ja bikerimatenqe, save, odovaxt kana ondile, na mangel sas punisarde. Vipalčhande nikon nanaj te punisavel maj but kobor sas i puni odovaxt kana i doš sas kerdini.

12

Nikasqe našti te kerdön arbitraqo hamimata and-o zenutno zivipen lesqo, and-i familia lesqi, and-o kher lesqo ja and-i korespondència lesqi; našti te kušlön lesqi pativ aj lesqi reputàcia. Sarkas si les hakaj te ovel rakhlo mamuj asave hamimata ja asave kušimata.

13

1. Sarkas si les hakaj te phirel thaj bešel mestes and-o Them kaj zivel.
2. Sarkas si les hakaj te zal tar savorre Themesear, vi pesqeresear, thaj te irinel pes palpalem and-o po Them.

14

1. Sarkas si les hakaj te ròdel thaj te arakhel and-e aver Thema rakhipe mamuj i persekùcia.
2. Akava hakaj našti akhardöl and-e sure kana o naşlo çačas kerdă nasulipen, savo nanaj politikane karakteresqo ja savo si mamuj-e principe ta resa e Unisarde Themenqere.

15

1. Sarkas si les hakaj te ovel les themutnipen.
2. Nikasqe našti te lel pes zorăca lesqo themutnipen ja lesqo hakaj te paruvet mestes po themutnipen.

16

1. So pherde e berša pekimnasqe, e murşes ta e zuvlă si len hakaj te prandinön thaj te temelisaren jekh familia. Si len barabar hakaja karing-o prandipen, and-o prandipen thaj kana phaglilo o prandipen.
2. Âaj te phandlöl prandipen numaj kaan o zamutro aj i bori, sol duj meste- aj pherde-godăca, mangel te len pen.
3. I familia si i naturălo aj bazutni elemënta e dostimnasqi thaj si la hakaj te rakhlöl tar-o dostipen aj tar-o Them.

17

1. Sarkas si les hakaj, vi zenutnes, vi som averençar, te ovel les theripen.
2. Nikasqe našti te lel pes zorăca ja arbitrar lesqo theripen.

18

Sarkas si les hakaj vaş-o mesto godisaripen, somzanipen thaj religia aj pačapen; and-o manaipen akala hakajesqo, şaj te paruvet mestes pi relëgia ja pačapen thaj şaj mestes, kŭrkorro ja som averençar, publik ja privat, te trřdel pi religia ja po pačapen siklărimnaça, praktikaça, kultonençar thaj ritualone acărençar.

19

Sarkas si les hakaj vaş-i mesti opënia thaj mothovipen; and-o manaipen akala hakajesqo, şaj bipuçhlo te dikărel pe opënie thaj te ròdel, te lel ta te buxlărel informăcia ta idëe prdal sarsave mēdia, so mangel, bidikhle e Themnqe barră.

20

1. Sarkas si les hakaj te kidinöl averençar aj te kerel lençar asociăcie bićingardo.
2. Nikon našti te čhivel pes zorăca and-jekh asocićcia.

21

1. Sarkas si les hakaj te čhivel vast and-o ravipen pesqe Temsqo, ja direkt, ja pal-e bićhalde, save si alosarde mestes.
2. Sarkas si les hakaj te resel, barbarimnasœe, and-e publuko bută pe Themesqe.
3. Odova so mangel e themutne si i bāza pe savi bešel o avtorite e ravimnasqo thaj si te mothovdöl prdal bixoxavde alosarimata, save kerdön periodik, barabar savorrenqe, garavdevasteça ja prdal jekh aver meste-alosarimnasqi procedūra.

22

Sarkas, sar somdasno e dostimnasqo, si les hakaj te istemal o sociàlo ristipen; šaj te realisarel pe ekonomikane, sociàlo ta kulturàlo hakaja, save si trebutne lesqe demnimnasqe thaj lesqe personalinasqe meste zamavimnasqe. Akaja realizàcia kerdöl nais e themutne ta maškarthemutne sombutimnasqe, dikhindor sar si i organizàcia savorre Themesqi thaj kobor šaj te del.

23

1. Sarkas si les hakaj te kerel buti, te alosarel mestes pi buti, te oven les bibange aj basutne kondicie butäqe thaj te ovel rakhlo mamuj-o bibutäripen.
2. Savorren si len hakaj, bi nisave diskriminaciaqo, te len barabar pokinipen barabare butäqe.
3. Sarkas, savo kerel buti, si les hakaj te ovel pokindo bibange aj basutne čhandeda, so te ristarel pesqe aj familiaqe normrlo zivipen and-o manušíkano demnipen. O pokinipen lesqo šaj te kompletisavel, kana si tebutno, avere xaingenear kotar-o sociàlo rakhipen.
4. Sarkas si les hakaj te temelisarel sindikata, ja te ovel somdasno anda laoe, te rakhel pe interese.

24

Sarkas si les hakaj te dinglöl aj te xodinel, viz lesqo ciro e butäqo si te ovel godäver limitisardo thaj si te lel periodik pokindo mesto vaxt.

25

1. Sarkas si les hakaj te zivel adala standardoe, savo si basutno lesqe ta lesqe familiaqe sastimnasqe aj baxtaqe: te oven les xaben, gada uraimnasqe, kher bešimnasqe, medikrlo aj sociàlo mažutipen; si les hakaj vi te ristöl lesqe mažutipen and-e sure bibutärimnasqe, nasvalimnasqe, bizoralimnasqe, phivlimnasqe, phurimnasqe thaj and-e aver sure, kana xasardile lesqe xainga pokinimnasqe tela trujalimata avri lese mangimnasoe.
2. E dien thaj e čhavorren si len hakaj te mažutisaven special. Sa e čhavorre, te oven biande prandime ja biprandime dadesor ta diaoar, si len ikano socàlo rakhipen.

26

1. Sarkas si les hakaj pal-o siklöpen ta i edukàcia, save si dine bi lovenqo, sadorres and-i strautni aj bazutni sköla. Edukàcia stratutni si dutisardi. Texnikano ta profesionàlo sikläripen mangel buxlärdo bute manušenqe; o oprutno siklöpen si te ovel putardo savorre manušenqe barabarimnasoe ta numaj p-i bàza lenqe aštimnasqi.
2. O res edukaciaqoro si te luludöl lošales o manušíkano personalipen thaj te zorärdöl i pativ karing-e manuškane hakaja ta bazutne mestimata. Isi te spidel o haläripen, i tolerncia ta o amalipen maškar savorre nracie, raciàlo aj religiàlo grupe; vipalčhandede si te zamavel e aktivimata e Unisarde Themengere vaš-o dikäripen e ačhimnasqo.
3. E dades aj e dia si len o angluno hakaj te alosaren savi adukàcia si te del pes lenqe čhaven.

27

1. Sarkas si les hakaj te del vast aj pikho mestes and-o kulturàlo zivipen e khetanimnasqo, te lošanöl e manušíkane kreaciöar thaj te lel kotor e zantrimnasqe progresosear ta lesqe animata.
2. Sarkas si les hakaj te oven rakhle moral aj material lesqe interese, save thävden kotar savorri zantrimnasqi, literaturaqi ja aver kreàcia lesqe godäqi ja vastenqi.

28

Sarkas si les hakaj te ovel and-i lùmia asavi sociàlo ta maškarthemutni sistèma, anda savi šaj realisaven total e hakaja ta mestimata sar dine anda akaja Deklaràcia.

29

1. Sarkas si les dută karing-o khetanipen anda savo ov šaj te resel o mesto aj sasto zamavipen pe personalimnasqo.
2. And-i realizàcia pe hakajenqi ta mestimatenqi, sarkon si te ovel limitisardo numaj pal-i decizia e kanonesqi thaj numaj odobor te prinzardòn aj te respektisaven e averenqe hakaja ta mestimata; avec limìte šaj te thàvden numaj kotar-e bixoxavne mangimata e moralaqe, e publikone ačhimnasqe thaj e generalone lačhimnasqe jekhe demokratikone dostimnasoe.
3. Akala hakaja ta mestimata našti nisar te realisaven mamuj-e resa ta principe e Unisarde Themenqere.

30

Khanć akala Deklaràcia našti te interpretisavel sar dispozècia savi mukhel. Them, grùpa ja zenes te stratisarel varesavo aktivipen ja te kerel vareso mangindor te uštavel ja phagel e hakaja ta mestimata, save si dine avri akate.

---